

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** - (1982)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## I. Table chronologique des matières

---

Date	Titre	Page
1970 Juin	7 Loi sur les constructions .....	1
1978 Février	8 Code de procédure civile du canton de Berne, loi sur l'introduction du Code civil suisse et loi sur la justice administrative (Modification), (Erratum) .....	2
1979 Mai	22 Ordinance portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (Erratum) .....	3
Novembre	5 Décret fixant le statut organique de l'Ecole cantonale de langue française de Berne .....	4
1980 Février	6 Loi sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (Erratum) .....	6
Juin	8 Loi sur l'école primaire (Modification) .....	11
	8 Loi sur les écoles moyennes (Modification) .....	12
Septembre	10 Ordinance sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (Erratum) .....	14
Décembre	10 Ordinance concernant l'introduction de la loi fédérale du 6 octobre 1978 sur la modification du Code civil suisse (Erratum) ....	20
1981 Août	27 Loi sur l'introduction de la loi fédérale instituant des contributions à l'exploitation agricole du sol et l'octroi de contributions cantonales à l'exploitation (Loi instituant des contributions à l'exploitation), .....	31
Novembre	9 Loi sur la formation professionnelle .....	32
1982 Janvier	13 Ordinance sur le registre des votants ainsi que les élections et votations en matière ecclésiastique (Modification) .....	33
	13 Ordinance concernant les indemnités versées lors de remplacements dans l'exercice des fonctions pastorales (Eglise évangélique réformée) (Modification) .....	34

## IV

---

Date	Titre	Page
Janvier	27 Arrêté du Conseil-exécutif fixant les prix de pension et les taxes de traitement dans les cliniques et polycliniques psychiatriques cantonales, ainsi que dans les cliniques et polycliniques psychiatriques cantonales pour adolescents .....	35
Février	1 Décret sur l'organisation de la Direction des travaux publics (Modification) .....	37
	4 Décret sur les prestations financières consenties par l'Etat pour l'approvisionnement en énergie (DPAE) .....	38
	8 Décret concernant les subventions cantonales destinées à la propagation des races reconnues de chevaux, bovins et de menu bétail .....	43
	9 Loi sur les finances de l'Etat de Berne (Modification) .....	47
	9 Décret sur les honoraires des avocats (Modification) .....	48
	9 Ordinance fixant les émoluments de la Direction de l'économie publique .....	50
	9 Ordinance concernant l'organisation de l'Ecole cantonale de langue française de Berne .....	52
	9 Décret concernant la circonscription des paroisses réformées évangéliques du canton de Berne .....	60
	9 Décret sur la compensation financière entre les paroisses réformées évangéliques du canton de Berne .....	84
	9 Décret sur l'organisation des ministères pastoraux régionaux réformés évangéliques (diaconats) .....	86
	9 Décret concernant les délimitations des cercles électoraux et l'élection des délégués au Synode de l'Eglise réformée évangélique .....	87
	11 Loi sur l'hôtellerie et la restauration ainsi que sur le commerce des boissons alcooliques (LHR) .....	98
	16 Ordinance sur la formation, les examens et le brevet des maîtres de l'enseignement secondaire supérieur (OBESS) (Modification) .....	120
	16 Règlement concernant les examens des candidats au ministère de l'Eglise nationale réformée évangélique du canton de Berne (Modification) .....	135
	16 Ordinance concernant l'organisation des ministères pastoraux régionaux réformés évangéliques (diaconats) .....	137
	17 Décret sur l'organisation de la Direction des affaires militaires (Modification) .....	140
	17 Arrêté du Grand Conseil concernant l'abrogation de l'arrêté du Grand Conseil du 19 mai 1952 conférant caractère obligatoire à l'enseignement complémentaire ménager .....	141
	17 Ordinance générale sur l'énergie .....	142
	18 Arrêté du Grand Conseil fixant la date de votation sur les initiatives «Uni pour tous; initiative pour une formation universitaire démocratique» et «Réforme scolaire: encourager au lieu de sélectionner» .....	158
	24 Ordinance concernant les émoluments de la Direction de l'instruction publique .....	159

# V

---

Date	Titre	Page
Février	24 Ordonnance concernant la surveillance de l'enseignement de l'éducation physique (Modification) .....	161
Mars	3 Ordonnance sur l'admission de travailleurs étrangers .....	162
	3 Règlement concernant les écoles d'ouvrages (Modification).....	169
	10 Tarif des honoraires des médecins agissant à la requête des autorités en matière de police sanitaire et de médecine légale ...	170
	24 Ordonnance sur la commission d'archéologie .....	173
	24 Ordonnance concernant les installations pour la navigation et les sports nautiques .....	176
	24 Ordonnance concernant la navigation et les signes distinctifs des bateaux .....	179
	24 Ordonnance concernant les compétences en matière de navigation .....	182
Avril	1 Règlement sur l'apprentissage et l'examen professionnel pour agriculteurs .....	184
	21 Ordonnance concernant l'élection des officiers de l'état civil ....	185
	21 Ordonnance concernant l'appartenance à une paroisse réformée évangélique dans les régions où existent des paroisses de langue allemande et de langue française .....	187
	28 Tarif des guides de montagne du canton de Berne .....	191
Mai	19 Ordonnance concernant les émoluments et débours de la Direction cantonale des travaux publics (Modification) .....	202
	19 Ordonnance concernant la Commission cantonale pour la protection des sites locaux et naturels (Modification) .....	204
	24 Règlement concernant les attributions des présidents du tribunal du district de Berne .....	205
	26 Ordonnance portant exécution de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes (Modification) .....	210
Juin	6 Loi sur les rives des lacs et des rivières .....	212
	6 Arrêté populaire concernant les constructions nouvelles de l'hôpital régional de Thoune.....	215
	9 Ordonnance sur la planification et la construction d'installations scolaires .....	219
	16 Règlement concernant l'Ecole d'ingénieurs de Bienne .....	234
	16 Règlement concernant l'Ecole d'ingénieurs de Berthoud .....	244
	23 Règlement des cliniques de médecine dentaire de l'Université de Berne (Modification) .....	254
	30 Règlement de la Commission cantonale pour l'étude des problèmes relatifs au bruit des aéronefs (Modification) .....	255
JUILLET	7 Ordonnance sur la formation et les examens du brevet secondaire .....	256
Août	4 Ordonnance fixant les arrondissements d'inspection des écoles primaires .....	274

## VI

---

Date	Titre	Page	
Août	4 Ordonnance d'exécution de la législation fédérale sur les épizooties (Modification) .....	277	
	11 Ordonnance réglant provisoirement l'introduction de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire dans le canton de Berne (OilAT) .....	278	
	30 Décret concernant les subventions de l'Etat en faveur de l'élimination des eaux usées et des déchets, ainsi que de l'approvisionnement en eau (DSE) (Modification) .....	283	
	30 Règlement du Grand Conseil du canton de Berne (Modification) .....	284	
	30 Décision de la Direction des travaux publics sur la délégation de compétences dans la procédure d'octroi de dérogations au sens de l'article 24 de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (Lat) .....	285	
	31 Ordonnance concernant les droits de cours et les émoluments perçus à l'Université de Berne .....	287	
Septembre	1 Décret fixant les droits de patente pour la pêche (Modification de la loi sur la pêche) .....	289	
	2 Décret concernant l'adaptation partielle des impôts à la situation monétaire (Modification de la loi sur les impôts directs de l'Etat et des communes) .....	290	
	2 Arrêté du Grand Conseil concernant la convention entre les cantons de Berne et de Neuchâtel concernant l'exercice de la pêche dans les eaux frontières de la Thielle .....	294	
	9 Décret sur la répartition des charges pour les œuvres sociales (Modification) .....	299	
	16 Règlement sur les attributions du greffier de la Cour suprême, des greffiers de chambre et de l'huissier de la Cour suprême .....	301	
	22 Ordonnance concernant les allocations pour enfants aux salariés étrangers .....	306	
	26 Arrêté populaire concernant la construction nouvelle d'un foyer pour malades asile «Gottesgnad» à Steffisbourg .....	308	
	Octobre	1 Règlement du 1 <sup>er</sup> octobre 1982 sur l'examen de capacité pour agriculteurs .....	312
		13 Ordonnance relative à la législation sur les contributions à l'exploitation agricole du sol dans des conditions difficiles .....	313
20 Tarif des ramoneurs pour le canton de Berne (Modification) .....		318	
Novembre	9 Loi portant modification du Code de procédure pénale du canton de Berne et de la loi sur l'introduction du Code pénal suisse .....	319	
	9 Décret portant création d'un poste de pasteur dans la paroisse réformée évangélique de Köniz .....	323	
	9 Décret sur les impôts paroissiaux (Modification) .....	324	
	9 Arrêté du Grand Conseil concernant la modification de la loi sur la chasse, ainsi que la protection du gibier et des oiseaux .....	326	
	10 Décret concernant les traitements des membres d'autorités et du personnel de l'Etat de Berne (Modification) .....	327	

## VII

---

Date	Titre	Page	
Novembre	10 Décret concernant les traitements des membres du Conseil-exécutif (Modification) . . . . .	329	
	10 Décret sur les traitements du corps enseignant (Modification) . . . . .	330	
	10 Décret sur la Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne (Modification) . . . . .	334	
	10 Décret concernant la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (Modification) . . . . .	336	
	11 Décret sur le financement de la formation professionnelle . . . . .	338	
	11 Décret concernant l'organisation de la Direction de l'économie publique (Modification) . . . . .	346	
	11 Décret sur la réservation de terrains à bâtir dans les communes de montagne (Modification) . . . . .	348	
	16 Décret sur l'encouragement à la construction de logements à des prix raisonnables (Décret IV en application de la loi sur l'amélioration de l'offre de logements) . . . . .	350	
	16 Arrêté du Grand Conseil concernant la limitation et la fixation des subventions cantonales à la construction . . . . .	353	
	16 Ordonnance concernant les indemnités allouées aux organes de Jeunesse et Sport (J+S) . . . . .	356	
	17 Arrêté du Grand Conseil concernant le budget 1983 et le plan financier 1984–1986 . . . . .	361	
	18 Décret relatif à l'article 100a de la loi sur l'école primaire et à l'article 85a de la loi sur les écoles moyennes . . . . .	362	
	24 Ordonnance concernant les promotions et les livrets scolaires dans les écoles primaires de langue française . . . . .	364	
	24 Ordonnance concernant la défalcation des frais d'entretien, d'exploitation et de gérance d'immeubles (OFI) (Modification) . . . . .	368	
	24 Ordonnance sur le cautionnement des notaires . . . . .	370	
	Décembre	1 Ordonnance concernant la Commission cantonale du plan d'aménagement . . . . .	372
		1 Arrêté du Conseil-exécutif concernant la numérotation des listes électorales lors des élections au Conseil national . . . . .	373
		1 Ordonnance sur le commerce des vins . . . . .	374
		8 Ordonnance sur la réservation de terrains à bâtir dans les communes de montagne (Modification) . . . . .	375
		15 Arrêté du Conseil-exécutif fixant les prix de pension et les taxes de traitement dans les cliniques et polycliniques psychiatriques cantonales ainsi que dans les cliniques et polycliniques psychiatriques cantonales pour adolescents . . . . .	377
		22 Ordonnance d'exécution de l'ordonnance fédérale du 6 mai 1981 sur la durée du travail et du repos des conducteurs professionnels de véhicules automobiles (Ordonnance sur les chauffeurs) . . . . .	380
		22 Ordonnance fixant les émoluments de la Direction de la police du canton de Berne (Modification) . . . . .	384
		22 Ordonnance sur le casier judiciaire et le contrôle des condamnations . . . . .	411

## **II. Table alphabétique des matières**

---

	Page
<b>Administration de l'Etat de Berne, Caisse d'assurance . . . . .</b>	<b>334</b>
Aide au recouvrement . . . . .	6, 14
Allocations pour enfants aux salariés étrangers . . . . .	306
Aménagement du territoire	
(OiLAT), introduction de la loi fédérale . . . . .	278
(LAT), délégation de compétences/octroi de dérogations . . . . .	285
Apprentissage et examen professionnel pour agriculteurs . . . . .	184
Approvisionnement en énergie (DPAE), prestations . . . . .	38
Arrondissements d'inspection des écoles primaires . . . . .	274
Asile «Gottesgnad» à Steffisbourg, foyer pour malades . . . . .	308
Autorités, membres d' (traitements) . . . . .	327
Avances de contributions d'entretien pour enfants . . . . .	6, 14
 <b>Berthoud, Ecole d'ingénieurs . . . . .</b>	<b>244</b>
Bienne, Ecole d'ingénieurs . . . . .	234
Boissons alcooliques, commerce (LHR) . . . . .	98
vins, commerce . . . . .	374
Brevet des maîtres de l'enseignement	
secondaire, formation et examens . . . . .	256
secondaire supérieur (OBESS) . . . . .	120
Bruit des aéronefs, commission . . . . .	255
Budget 1983 . . . . .	361
 <b>Caisse d'assurance</b>	
de l'administration de l'Etat . . . . .	334
du corps enseignant bernois . . . . .	336
Casier judiciaire et contrôle des condamnations . . . . .	411
Cautionnement des notaires . . . . .	370
Cercles électoraux et élections des délégués au Synode de l'Eglise réformée évangélique . . . . .	87
Chasse, ainsi que protection du gibier et des oiseaux . . . . .	326
Circonscription des paroisses réformées évangéliques . . . . .	60
Cliniques et polycliniques	
de médecine dentaire de l'Université de Berne . . . . .	254
psychiatriques, prix de pension et taxes de traitement . . . . .	35
Code	
civil suisse . . . . .	2, 20
pénal suisse . . . . .	319
de procédure civile du canton de Berne . . . . .	2
de procédure pénale du canton de Berne . . . . .	319
Commission	
d'archéologie . . . . .	173
pour l'étude des problèmes relatifs au bruit des aéronefs . . . . .	255
cantonale du plan d'aménagement . . . . .	372
pour la protection des sites locaux et naturels . . . . .	204

	Page
Compensation financière entre les paroisses réformées évangéliques .....	84
Conducteurs professionnels, durée du travail et du repos .....	380
Conseil-exécutif, traitements .....	329
Constructions	
de logements à des prix raisonnables .....	350
loi sur les .....	1
subventions cantonales, limitation et fixation .....	353
Contributions à l'exploitation agricole du sol	
et octroi de contributions cantonales à l'exploitation .....	31
dans des conditions difficiles .....	313
d'entretien pour enfants .....	6, 14
Contrôle	
des condamnations et casier judiciaire .....	411
des viandes .....	210
Corps enseignant	
traitements .....	330
Caisse d'assurance .....	336
 Date de votation sur les initiatives .....	 158
Délégation de compétences dans la procédure d'octroi de dérogations (article 24 LAT) .....	285
Directions	
de l'économie publique, émoluments .....	50
de l'économie publique, organisation .....	346
de l'instruction publique, émoluments .....	159
des affaires militaires, organisation .....	140
de la police, émoluments .....	384
des travaux publics, émoluments et débours .....	202
des travaux publics, organisation .....	37
Droits de cours et émoluments perçus à l'Université de Berne .....	287
Droits de patente pour la pêche .....	289
 Eaux usées, déchets (élimination); eau (approvisionnement) (DSE)	 283
Ecole	
primaire, loi sur l' .....	11
primaire, article 100a de la loi .....	362
primaires, arrondissements d'inspection .....	274
primaires de langue française, promotions et livrets scolaires .....	364
moyennes .....	12
moyennes, article 85a de la loi .....	362
cantonale de langue française de Berne, statut organique .....	4
cantonale de langue française de Berne, organisation .....	52
d'ouvrages .....	169
d'ingénieurs de Berthoud .....	244
d'ingénieurs de Bienne .....	234
Education physique, surveillance de l'enseignement .....	161

	Page
<b>Eglise nationale réformée évangélique</b>	
élection des délégués au Synode .....	87
examens des candidats au ministère .....	135
<b>Elections et votations</b>	
en matière ecclésiastique .....	33
des délégués au Synode de l'Eglise réformée évangélique .....	87
au Conseil national, numérotation des listes .....	373
des officiers de l'état civil .....	185
<b>Emoluments</b>	
et droits de cours perçus à l'Université de Berne .....	287
et débours de la Direction des travaux publics .....	202
de la Direction de l'économie publique .....	50
de la Direction de l'instruction publique .....	159
de la Direction de la police .....	384
<b>Energie, ordonnance générale sur l'</b>	142
<b>Epizooties, exécution de la législation fédérale</b>	277
<b>Examens</b>	
des maîtres de l'enseignement secondaire supérieur (OBESS) ..	120
des candidats au ministère de l'Eglise nationale réformée .....	135
professionnel pour agriculteurs .....	184
de capacité pour agriculteurs, règlement .....	312
<b>Exploitation agricole du sol dans des conditions difficiles</b>	313
<b>Finances de l'Etat de Berne</b>	47
<b>Formation</b>	
professionnelle .....	32
professionnelle, financement .....	338
des maîtres de l'enseignement secondaire supérieur (OBESS) ..	120
et examens du brevet secondaire .....	256
<b>Frais d'entretien, d'exploitation et de gérance d'immeubles (OFI)</b>	368
<b>Guides de montagne</b>	191
<b>Grand Conseil</b>	284
<b>Greffiers de la Cour suprême, de chambre (attributions)</b>	301
<b>Honoraires</b>	
des avocats .....	48
des médecins agissant à la requête des autorités .....	170
<b>Hôpital régional de Thoune, constructions nouvelles</b>	215
<b>Hôtellerie et restauration (LHR)</b>	98
<b>Huissier de la Cour suprême, attributions</b>	301
<b>Immeubles, défalcation des frais</b>	368
<b>Impôts</b>	
adaptation partielle à la situation monétaire .....	290
paroissiaux .....	324
<b>Indemnités</b>	
lors de remplacement dans l'exercice des fonctions pastorales ..	34
aux organes de Jeunesse et Sport .....	356

	Page
<b>Installations</b>	
pour la navigation et les sports nautiques .....	176
scolaires .....	219
<b>Jeunesse et Sport, indemnités</b> .....	356
Justice administrative .....	2
<b>Köniz, poste de pasteur</b> .....	323
<b>Listes électorales lors des élections au Conseil national</b> .....	373
<b>Maîtres de l'enseignement secondaire supérieur (OBESS)</b> .....	120
Médecins, tarif des honoraires .....	170
Ménager, enseignement complémentaire .....	141
Ministères pastoraux régionaux réformés évangéliques, décret .....	86
Ministères pastoraux régionaux réformés évangéliques, ordonnan-	
ce .....	137
<b>Navigation</b>	
et sports nautiques, installations .....	176
et signes distinctifs des bateaux .....	179
compétences .....	182
Notaires, cautionnement .....	370
<b>Oeuvres sociales, répartition des charges</b> .....	299
<b>Organisation</b>	
de la Direction de l'économie publique .....	346
de la Direction des affaires militaires .....	140
de la Direction des travaux publics .....	37
de l'Ecole cantonale de langue française de Berne .....	52
des ministères pastoraux régionaux réformés évangéliques, dé-	
cret .....	86
des ministères pastoraux régionaux réformés évangéliques, or-	
donnance .....	137
<b>Paroisses réformées évangéliques</b>	
circonscription .....	60
compensation financière .....	84
appartenance, selon la langue .....	187
<b>Pêche</b>	
droits de patente .....	289
exercice dans les eaux frontières de la Thielle .....	294
<b>Personnel de l'Etat de Berne et membres d'autorités, traitements</b> ..	327
<b>Plan financier 1984–1986</b> .....	361
<b>Poste de pasteur, paroisse réformée évangélique de Köniz</b> .....	323
<b>Présidents du tribunal du district de Berne, attributions</b> .....	205
<b>Prestations financières consenties par l'Etat (pour l'énergie)</b> .....	38
<b>Prix de pension dans les cliniques et polycliniques psychiatriques</b>	
ACE du 27 janvier 1982 .....	35
ACE du 15 décembre 1982 .....	377

---

	Page
<b>Races reconnues de chevaux, bovins, menu bétail (propagation) . . . . .</b>	<b>43</b>
Ramoneurs, tarif . . . . .	318
Rives des lacs et des rivières, loi sur les . . . . .	212
<b>Signes distinctifs des bateaux . . . . .</b>	<b>179</b>
Sites locaux et naturels, commission . . . . .	204
Sports nautiques, installations . . . . .	176
Steffisbourg, asile «Gottesgnad» (foyer pour malades) . . . . .	308
Subventions	
cantonales destinées à la propagation des races reconnues de chevaux, etc. . . . .	43
en faveur de l'élimination des eaux usées et des déchets, ainsi que de l'approvisionnement en eau (DSE) . . . . .	283
à la construction . . . . .	353
<b>Taxes de traitements dans les cliniques et polycliniques psychiatriques . . . . .</b>	<b>35</b>
Terrains à bâtir dans les communes de montagne, réservation décret . . . . .	348
ordonnance . . . . .	375
Thielle, exercice de la pêche dans les eaux frontières . . . . .	294
Thoune, hôpital régional . . . . .	215
Traitements	
des membres d'autorités et du personnel de l'Etat de Berne . . . . .	327
des membres du Conseil-exécutif . . . . .	329
du corps enseignant . . . . .	330
Travailleurs étrangers, admission . . . . .	162
Tribunal du district de Berne, attributions des présidents . . . . .	205
Tuberculose et épidémies, exécution de la législation fédérale . . . . .	3
<b>Université de Berne, droits de cours et émoluments perçus . . . . .</b>	<b>287</b>
<b>Vins, commerce . . . . .</b>	<b>374</b>
Votants, registre . . . . .	33